

The Collected Works of Lydia Sicher: An Adlerian Perspective

P142 Notes

Prototype - Father's Job 父親の職業

I knew this six year old boy whose father was Secretary of the Interior on Vienna. The boy had a party and the children surrounded the father and asked him about driving the locomotive at night, who shoveled the coal, and so forth. The father had no idea what the children were talking about and after they left he asked his son what all the questions were about. The boy said, "All their fathers do something and you don't. I felt ashamed so I told them you were a locomotive engineer."

For this youngster doing something meant being important, the prototype. He did not have any idea what his father did, so his son got him a decent job.

父親がウィーンの内務省長官であったこの6歳の少年を私は知っていました。少年のパーティーで、子どもたちはその父親を取り囲んで、夜に機関車の運転をすることだとか、誰が石炭を運ぶのかとか、そんなことをたずねました。父親は子どもたちが何のことを話しているのかわからなかったのので、彼らが去ってから、ああした質問は一体何だったのか息子に聞いてみました。少年は、「彼らのお父さんはみんななにか仕事をしているのに、お父さんはしていない。ぼくは恥ずかしかったんで、みんなに、お父さんは機関士なんだって言ったんだよ。」

この子どもにとって何かをすることは、重要（な存在）であることを意味する、つまり、プロトタイプだったのです。彼は父親が何をしているのかまったくわからなかったのので、父親にまともな仕事をあてがったのでした。

Prototype - Napoleon ナポレオン

One of my patients was a very small and ugly girl. She would come into my office and pose. She said when asked that Napoleon impressed her most in history. This was her idea of power. Because she was small and ugly, she probably thought she would not be loved. Her idea of the utmost a person could be in life was to be Napoleon, an idea that many people have.

私の患者の一人に、とても小さくて不器量な女の子がいました。彼女は私の診察室に来ては、ポーズをとっていました。聞くと彼女は歴史の中でナポレオンが一番印象的だといいました。これは彼女の、力の考えです。彼女は小さくて不器量なので自分は愛されないだろうと、おそらく思っていたことでしょう。彼女が考える人生の最高峰とは、多くの人が考えるように、ナポレオンになることだったのです。

Prototype - Pericles ペリクレス

Sometimes a prototype becomes very fashionable. At one time Pericles, a very wise and beautiful

figure, was studied in high school and the children were very impressed with him. I remember one boy whose goal was to be something extraordinarily intelligent and wise. Many historical figures were studied in school but they did not fit with his ideas. He wanted to overcome his difficulties, his insecurities. He thought that if he would know more than others, then he would be safe or important. When he learned about Pericles in school, who represented to him absolute knowledge and wisdom, this became the person who fit view of the world, his pattern. But he had had this idea from early childhood, "If I were intelligent and wise, then I would know more than other people, then I would feel safe."

Many children who read a great deal, read out of insecurity. Perhaps they want to find greater knowledge than they normally might have at this age and, therefore, find security. Suddenly in literature or history someone emerges whose name they can attach to their striving.

ときとして原型は、とてもファッショナブル（流行的？）になることがあります。あるとき、とても賢く美しい人物ペリクレスのことを高校で勉強すると、子どもたちは彼に深く感銘を受けます。私は、なにかとてつもなく知的で賢い者になることが目標だった少年を思い出します。学校でたくさんの人物について勉強したものの、誰も彼の考えにぴったりはまる人はいませんでした。彼は困難、安全でない感じ、を克服したかったのです。彼は、もし自分が他の人よりもたくさんを知ることなら、自分は安全だったり重要であると考えていました。学校でペリクレスについて学んだとき、ペリクレスは彼にとって絶対的な知識と知恵の象徴であり、それが彼の世界観にはまった人物、彼のパターンとなったのです。しかし彼はこの考えを小さな子どもの頃から持っていました。「もしぼくが知識を持っていて賢いならば、他の人よりもものをよく知っているので、自分は安心だ。」

本をよく読む子どもの多くは、不安から本を読んでいます。おそらく、この年頃の子どもたちが普通では得られないような知識を得たいと思い、それゆえに安心感を見いだそうとするのでしょう。文学や歴史の中に突然、自分の〔目標〕追求と結びつけられるような人物の名前が現れるのです。